

ZOOLOGICKÁ ZÁHRADA BRATISLAVA

Obecná príspevková organizácia / Municipal contributory institution
Mlynská dolina 1A, 842 27 Bratislava, Slovensko / Slovakia

Deponačná zmluva číslo 11/020/2022 Loan agreement No. 11/020/2022

Medzi/between:

Zoologická záhrada Bratislava
Mlynská dolina 1A
842 27 Bratislava, Slovenská republika
V zastúpení / Represented by
Ing. arch. Júlia Hanuliakova,
riaditeľka / director
(ďalej ako „majiteľ“/“vendor“)

VAT SK2020801728

a/and

Anna Mátlová
(ďalej ako „chovateľ“/“recipient“)

Predmet dohody/ **Subject of the agreement („the animal“):**

Počet/Q.t.	Druh/Species	Pohl./Sex	Poznámka/Notes
1	Ťava dvojhrbá – domáca Bactrian camel <i>Camelus bactrianus</i>	0.1 female	Nar./ Born 8.3.2000 Ozn. mikročipom / transponder No. 900042132901766 Local ID: M1743 Meno / Name: Kaja

Všeobecné ustanovenia zmluvy/**General articles of the agreement:**

ZOOLOGICKÁ ZÁHRADA BRATISLAVA

Obecná príspevková organizácia / Municipal contributory institution
Mlynská dolina 1A, 842 27 Bratislava, Slovensko / Slovakia

1. Miestom deponácie je zariadenie „JANNArcha,“ MUDr. Anna Mátlová, Solenice 33, 262 33 Solenice, Česká republika. / **The animal will be placed in „JANNArcha,“ owned by MUDr. Anna Mátlová,.**
2. Deponácia je trvalá a začína sa dňom transportu, 11.10.2022. / **The loan is permanent, starting October 11th, 2022 (the date of transport).**
3. Náklady spojené s prepravou hradí chovateľ. Transportná debna, ak je použitá, zodpovedá príslušným predpisom platným pre prepravu zvierat. Prepravca je schválený na prepravu zvierat a je za zviera zodpovedný počas transportu. / **Transportation costs are paid by the recipient. Transport crate, if it is used for transport, must be compatible with generally valid requirements for animal transport. Transporter is approved for animal transport, as well as they are responsible for the animal during transport.**
4. Majiteľ sa zaväzuje pred transportom zvieraťa informovať chovateľa o zdravotnom stave zvieraťa, o vykonaných veterinárnych zákrokoch a o zvláštnostiach chovu. Zviera je odovzdané v dobrom zdravotnom stave so všetkými veterinárnymi potvrdeniami, certifikátmi a vývoznými povoleniami, potrebnými na transport zvierat./**The vendor undertakes to inform the recipient with health condition of the animal, veterinary operations and peculiarities concerning the breeding before the transport. The animal will be handed over in good health condition with all veterinary certificates, other essential certificates, and export permits.**
5. Chovateľ zabezpečí vyššie uvedenému zvieraťu odbornú starostlivosť, vrátane vhodného umiestnenia, krmenia a veterinárnej starostlivosti./ **The recipient is responsible for professional care including placing the animal in a suitable enclosure and providing a right feeding and veterinary care.**
6. Chovateľ má povinnosť informovať majiteľa o zdravotnom stave deponovaného zvieraťa a o jeho zmene a o úhyne s priloženým pitevným protokolom./ **The recipient is obliged to inform the vendor about the health condition of the animal along with all changes or death with the autopsy report.**
7. Zviera zostáva majetkom ZOO Bratislava. / **Bratislava ZOO remains as the owner of the animal.**
8. Zmluva je vyhotovená v 2 exemplároch, každá zo zmluvných strán obdrží 1 exemplár. / **The contract has two valid copies, each of the involved parties will retain one copy.**
9. Zmluva a jednotlivé body môžu byť zmenené len písomnými dodatkami./ **The contract and its parts may be changed only by supplements in writing.**

V Bratislave, 11.10.2022

In Bratislava, October 11th, 2022

ZOO Bratislava

Ing. arch. Júlia Hanuliaková

Vendor

MUDr. Anna Mátlová

Recipient